

## Bài tường thuật tóm tắt, bổ túc, cảm nghĩ về hội thảo trực tuyến

### „Hành trình Tương Trợ và Hợp Tác Đức-Việt của Hội VSW (UBTT)“, 3.7.22

Thực hiện: Phạm Ngọc Thúy

với các bài viết của TS Phan Kim Hồ, chị Nguyễn Thị Minh Phương, anh Phạm Nam Hương, chị Phạm Ngọc Thúy, các thư điện tử của TS Đỗ Ngọc Quỳnh, TS Lê Đình Kha, chị Hoàng Thị Thu Hiền, trích đoạn bài viết trên mạng của TS Nguyễn Xuân Xanh và dồi dào ý kiến, phản hồi của các khách tham dự.



Dẫn chương trình / Host: Chị Phạm Ngọc Thúy Co-Host: Anh Hoa Xuân Trường		13:45	<b>Chương trình Tương Trợ và Hợp tác 2022 và trong tương lai</b>
<b>Diễn tiến:</b>		13:45	<b>Hội thảo giới thiệu sách dịch của nhóm NNT và của tác giả TS Mai Thi tại TPHCM - TS Phan Kim Hồ</b>
13:00	<b>Khai mạc</b> <i>Chị Phạm Ngọc Thúy</i>	13:50	<b>Chương trình tặng sách và sinh hoạt với trường</b> Tặng sách hay dành cho Học Sinh Tiểu Học <i>Chị Hoàng Thị Thu Hiền (Trường dự án Sách Hay DCHSTH)</i> Tặng sách dịch „Ngộ quả cái gì cũng Hóa!“ (tác giả: TS Mai Thi) cho Học Sinh Trung Học và các Thầy Cô <i>TS Phan Kim Hồ, chị Phạm Ngọc Thúy</i>
13:05	<b>Hội VSW chân thành cảm tạ</b> <i>TS Phan Kim Hồ, Chủ Tịch VSW</i>	14:10	<b>Chương trình tặng Học Bổng</b> <i>Chị Phạm Ngọc Thúy</i>
13:10	<b>Báo cáo thành quả Tương Trợ thời gian qua</b> Tủ sách Nhất Nghệ Tinh NNT <i>Anh Phạm Nam Hương, đại diện VSW tại VN</i> Các lãnh vực xã hội <i>Chị Nguyễn Thị Minh Phương, đại diện VSW tại VN</i> Ấn tượng một chuyến đi <i>Chị Phạm Ngọc Thúy, Phó Chủ Tịch VSW</i>	14:20	<b>Trao đổi về nhu cầu dùng sách NNT và việc hợp tác giữa xí nghiệp với trường nghề</b> <i>VSW và quý vị chuyên gia, đại diện xí nghiệp, trường nghề</i>
13:30	<b>Thảo luận</b> <i>Tất cả người tham dự</i>	15:10	<b>Thảo luận</b> <i>Tất cả người tham dự</i>
		15:50	<b>Giới thiệu chương trình trực tuyến tháng 8.22</b> <b>Bế mạc – Chị Phạm Ngọc Thúy</b>

Số người tham dự: 44

Những người tham dự:

- Chị Nguyễn Thị Bạch Mai và anh Tiêu Như Phương, Công Ty CHI LĂNG
- TS Trần Văn Bình, chị Phạm Thị Hanh, Việt Nam
- BS Phạm Duy Thoại và chị Nguyễn Thị Liên Phương, Đức

- Anh Lê Tùng Hiếu, kỹ sư cơ khí, mang hệ thống giáo dục song hành của Đức về trường nghề Việt Nam
- Anh Đào Phan Long, Chủ tịch Hiệp hội Doanh nghiệp Cơ khí Việt Nam
- Anh Nguyễn Thế Hà, Giám đốc Khoa học Công nghiệp Công ty Bùi Văn Ngọ, Việt Nam
- Anh Võ Xuân Tiến, Đại học Sư phạm Kỹ thuật TP HCM, Việt Nam
- Anh Francis Nguyễn Văn Hội, Giám đốc Trung tâm Đào tạo ngành Khách sạn, Nhà hàng, Việt Nam
- Anh Trần Quốc Hùng, chuyên gia kinh tế, Mỹ
- Anh Nguyễn Anh Tuấn, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt - Đức Thành phố Hồ Chí Minh
- Chị Văn Thị Tuyết Lan, Saigon Times Foundation (STF), Việt Nam
- Chị Hoàng Thị Thu Hiền, dự án Sách hay dành cho Học sinh Tiểu học, Việt Nam
- Anh Đinh Văn Phước, nguyên Tổng giám đốc Tập đoàn Tsubaki Yamakyu Chain của Nhật
- Một số các dịch giả của nhóm Tủ sách Nhất Nghệ Tinh
- Chủ tịch đầu tiên của hội VSW: TS Đỗ Ngọc Quỳnh
- Ban chấp hành hội VSW: TS Phan Kim Hồ, chị Phạm Ngọc Thúy, chị Nguyễn Thị Phương Mai, Đức
- Đại diện VSW ở Việt Nam: Chị Nguyễn Thị Minh Phượng, anh Phạm Nam Hương
- Các anh chị và các bạn đồng hương ở Đức, Pháp, Thụy Điển, Việt Nam, Nhật, Mỹ.

Trong không khí thân tình của những người đồng hương, các khách tham dự, những nhà hảo tâm, đại diện xí nghiệp, trường đào tạo nghề, hiệp hội, hội hữu nghị, chuyên gia kinh tế v.v..., đã có những trao đổi tích cực hướng về đất nước, tìm hướng hỗ trợ cụ thể, thực năng và hiệu quả.

## **1. Nội dung buổi hội thảo (tóm tắt) và các thông tin bổ túc**

### **1.1. Hội VSW giới thiệu VSW và chân thành cảm tạ**

*TS Phan Kim Hồ, Chủ Tịch VSW*

#### **Giới thiệu VSW**

- Đầu tiên, xin cảm ơn chị Phạm Ngọc Thúy đã nhường diễn đàn hàng tháng với những đề tài rất bổ ích của mình từ hơn một năm nay cho hội VSW / UB Tương trợ có được cơ hội hiếm hoi để tự giới thiệu về mình, và nhất là có cơ hội được một lần tiếp xúc trực tiếp với một bộ phận nhà tài trợ, các mạnh thường quân, các chuyên gia kiên trì dịch sách, với những đối tác cùng đồng hành với Hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt VSW (UBTT) trong những chuyến làm từ thiện xuyên suốt Việt Nam từ đầu những năm 1990 đến nay.

Hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt VSW (UBTT) là gì?

- Hội được thành lập vào năm 1976, là 1 hội đoàn từ thiện đăng ký ở Đức (trong 580.000 hội đoàn Đức khác), bởi các sinh viên VN (SV VN) đi du học từ miền Nam VN vào những năm 1960, 1970, với mục đích đầu tiên là giúp đỡ các SV VN sang Đức sau 1970, trước 1975 gặp

khó khăn về tài chính khi gia đình và bản thân không còn đủ khả năng tài chính để lo cho việc học đại học của mình. Lúc đó, người đã ra trường đi làm đóng góp vào quỹ hội, đặc biệt vận động cá nhân, hội đoàn người Đức đóng góp vào quỹ để giúp đỡ anh em bạn bè.

- Bên cạnh việc hỗ trợ tài chính, anh em bạn bè lúc ấy cũng giúp đỡ nhau rất nhiều trong việc học tập, với thành quả là tỷ lệ tốt nghiệp đại học rất cao, khiến SV VN nổi tiếng thành công ở các trường Đại học tại CHLB Đức. Sợi dây gắn kết được tạo ra lúc đó còn bền vững đến ngày hôm nay, thí dụ là sự việc khoảng trăm người ngồi lại với nhau, góp công sức để chuyển tải chất xám, tinh hoa công nghệ Đức về VN qua đề án Tủ sách Nhất Nghệ Tinh. Việc này sẽ được anh Phạm Nam Hương trình bày sau.

Tên Việt Nam của Hội là Ủy Ban Tương Trợ (UBTT), do đó có tính lịch sử, phản ánh khoảng thời gian đầu hoạt động hướng về nội bộ của Hội.

Sau khi mọi người đã ra trường, ổn định cuộc sống. Hoạt động của Hội chuyển hướng sang làm từ thiện giúp đỡ ở VN, ban đầu qua những đề án nhỏ, lẻ tẻ, dần dần nhiều hơn khi Hội ngày càng được sự ủng hộ của nhiều người, nhiều mạnh thường quân.

Chúng tôi hiện hoạt động trong hai mảng chính:

- Hoạt động xã hội: phát học bổng, xây trường, xây cầu giao thông, xây nhà bán trú ở vùng sâu vùng xa...
- Dịch thuật: dịch các sách chuyên ngành quan trọng nhất của Đức để góp phần đẩy mạnh việc đưa Dualausbildungssystem – Hệ thống Đào tạo Song hành – ở các trường chuyên ngành tại VN, theo như một thỏa thuận quan trọng về đào tạo giữa hai chính phủ Đức và VN.

Để thực hiện việc này, chúng tôi có các nhân sự như sau:

Phan Kim Hồ, Chủ tịch  
Phạm Ngọc Thúy, Phó chủ tịch  
Trần Thị Phương Mai, Thủ quỹ

Đại diện tại VN

Phạm Nam Hương  
Nguyễn Thị Minh Phượng

**Lời cuối tôi xin cảm ơn các nhà tài trợ**

chị Nguyễn Thị Bạch Mai, anh Tiêu Như Phương, Công Ty Chi Lăng,  
anh TS Trần Văn Bình,  
anh BS Phạm Duy Thoại,  
anh Nguyễn Minh Mẫn.

và các nhà hảo tâm khác.

## 1.2. Báo cáo thành quả Tương Trợ thời gian qua

### 1.2.1. Tủ sách Nhất Nghệ Tinh NNT

*Anh Phạm Nam Hương, đại diện VSW tại VN*

TS Nguyễn Xuân Xanh đã giới thiệu *Tủ sách Nhất Nghệ Tinh NNT* trong bài viết của anh trên mạng <https://rosetta.vn/nguyenxuanxanh/cong-trinh-dich-thuat-sach-cong-nghiep-cua-tu-sach-nhat-nghe-tinh/> như sau:

„Lời giới thiệu. Đây là một công trình lao động vô cùng ý nghĩa của một tập thể sinh viên du học tại Cộng Hòa Liên Bang Đức và Tây Bá Linh sang từ những năm 1960-70 – tức khoảng nửa thế kỷ trước – nhằm cung cấp các tư liệu kỹ thuật học và dạy học cho lãnh vực đào tạo nghề Việt Nam. Đây là một công trình lớn “có một không hai” hiện nay tại Việt Nam. May mắn thay, đa số sinh viên du học tại CHLB Đức và Tây Bá Linh học về những ngành engineering, kỹ thuật, bao gồm cả kiến trúc, toán ứng dụng, nói chung những ngành *tri thức hữu dụng* cần thiết cho cuộc xây dựng công nghiệp của quốc gia. Tôi không biết ở vùng Đông Nam Á này có một tập thể kỹ sư bỏ hàng chục năm để – trên cơ sở hoàn toàn thiện nguyện – dịch sách dạy nghề một cách hệ thống như thế này hay không.

Dịch sách là “tâm nguyện” của anh chị em đã từng trải trở về chiến tranh những năm 1960-70 và có nguyện vọng đóng góp vào cuộc tái thiết sau này. Giờ đây “tâm nguyện” ấy đã biến thành đề án *Dịch sách dạy nghề* cho Việt Nam, nền tảng không thể thiếu cho sự phát triển lâu dài. Công trình này sẽ đồng hành mãi mãi với các thế hệ sau. Trái tim của anh chị em vẫn còn đập tiếp cho quê hương một cách sinh động. Và công việc dịch thuật tuân thủ các tiêu chuẩn học thuật nghiêm ngặt nhất như có thể. Họ không làm vì lợi nhuận, hay vì muốn có tên tuổi nên phải ra sách nhanh chóng mà hành động cầu thủ. Không phải. Họ làm vì lý tưởng phục vụ đất nước để “hiến dâng” trong tinh thần khoa học nghiêm túc nhất mà họ đã học được trong những năm sống và làm việc ở Đức. Họ đều là những kỹ sư, tiến sĩ, những nhà khoa học thật sự. Không có tinh thần khoa học nghiêm túc, sẽ chẳng có gì cả, phương Tây cũng như phương Đông, chẳng có nền công nghiệp phục vụ kinh tế và sự phồn vinh của nhân dân. Cần phải “học thật, làm thật, sống thật”. Những người đã được rèn luyện bao nhiêu năm trong môi trường công nghiệp cao như nước Đức không thể làm khác hơn.

Những quyển sách của Tủ sách Nhất Nghệ Tinh ra mắt đều được chào đón nồng nhiệt, từ những nhà giáo dục, học viên đến các trung tâm đào tạo nghề. Nhiều quyển đã được tái bản không kịp phục vụ độc giả. Đó là niềm vui của những người dịch thuật.”

Anh Phạm Nam Hương, điều phối viên của Tủ sách Nhất Nghệ Tinh (TS NNT), trong buổi hội thảo ngày 3.7.22 đã báo cáo về nhóm Tủ sách này với các điểm như sau:

- a) Mục đích nhóm dịch thuật TS NNT
- b) Giới thiệu nhóm TS NNT
- c) Giới thiệu Nhà xuất bản Europa-Lehrmittel (Đức)
- d) Các hoạt động đã qua và sắp tới (các đầu sách đã/sẽ xuất bản)
- e) Hiện trạng: Những thuận lợi
- f) Hướng tương lai

Mời các anh chị và các bạn xem nội dung bài báo cáo này trong:

<https://rosetta.vn/nguyenxuanxanh/cong-trinh-dich-thuat-sach-cong-nghiep-cua-tu-sach-nhat-nghe-tinh/>

**Sách NNT đã phát hành và phổ biến**  
 Chuyên Ngành Cơ Khí / Kỹ Thuật Điện Điện Tử /  
 Chuyên Ngành Cơ Điện Tử /  
 Chuyên Ngành Kỹ Thuật Ô Tô và Xe Máy Hiện Đại



Chuyên Ngành Sinh Học và Kỹ Thuật Sinh Học /  
 Cẩm Nang Công Nghệ Hóa Học /  
 Kỹ Thuật Môi Trường / Chuyên Ngành Kỹ Thuật Chất Đẻo

**Sắp phát hành 2022 :**  
 Cẩm nang cơ khí / Kỹ thuật Điện Điện tử (ấn  
 bản mới) /  
 Chuyên ngành Kỹ Thuật xây dựng



**Sách đã dịch xong / Nộp Nhà Xuất Bản:**  
 Chuyên Ngành Trang Phục / Bài Tập Ô Tô Xe Máy / Cẩm Nang Cơ Điện Tử /  
 Chuyên Ngành Cơ Khí (ấn bản mới)



**Sách đang dịch:** Chuyên Ngành Kỹ Thuật Ấm Thực / Kỹ Thuật Hóa



### 1.2.2. Các lĩnh vực xã hội

Chị Nguyễn Thị Minh Phượng, đại diện VSW tại VN

## Các hoạt động chính trong lĩnh vực xã hội

- 1976-1980: Hỗ trợ sinh viên VN ở Đức có hoàn cảnh khó khăn
- Từ 1980: Tăng cường, chuyển hướng hỗ trợ tại Việt Nam (qua các hội đoàn, tổ chức trong nước: Báo Tuổi Trẻ BTT, Saigon Times Foundation STF, các trường v.v..)
  - Hỗ trợ viện mồ côi, trẻ em khuyết tật, học sinh, sinh viên, hỗ trợ thầy cô (1989-1991: 11.000US\$)
  - Học bổng (1991-2008: 150.000 €) (HB Tiếp Sức Đến Trường với Báo Tuổi Trẻ)
  - Cứu lụt, thiên tai (1991-2008: 100.000€) (qua hợp tác với BTT)
  - Xây nhà bán trú, trường lớp vùng sâu, vùng xa (từ năm 2009-2022: 12)
  - Học bổng học sinh, sinh viên nghèo, thành tích học tốt, tân SV, SV ngành Y, HSTrường CĐ Nghề (2019-2021: 58.000 €)
  - Xây cầu giao thông (2019-2021: 9)
  - Hỗ trợ chi phí phát hành sách, tặng sách NNT đến các trường nghề (2013-2017: 1.160 sách được tặng)
  - Cứu lụt, thiên tai (2020: 13.000 €)
  - Giai đoạn Covid: Thuốc men, thực phẩm, vaccine (2020-2021: 17.350 €)

Các chương trình HB mà VSW tham gia bằng sự đóng góp rất nhiệt tình của các Mạnh thường quân, đã giúp đỡ rất nhiều cho các cháu sinh viên, số tiền tuy không lớn nhưng giúp các cháu giải quyết được khó khăn tài chính để bước chân vào Cao đẳng, Đại học với hoài bão có tri thức để thay đổi cuộc sống, giúp gia đình và sau nữa là XH.

Nhiều cháu đã tốt nghiệp ra trường có công việc ổn định, quay lại giúp các em đi sau mình.

Ra mắt sách NNT



Tặng sách NNT



Trường CĐ KT Cao Thắng



Trường CĐ Hòa Bình, Xuân Lộc, Đồng Nai

Xây cầu giao thông



Cầu Bình Minh, Long An



Cầu Bưu Điện, Cà Mau

Tặng Học Bổng



Tiếp sức đến trường



Điểm sáng ngành Y

Về chương trình xây nhà bán trú cho các em bậc tiểu học người dân tộc ở vùng cao xa xôi hẻo lánh, có một nơi an toàn để ăn ở và học trong tuần, không phải đi về mỗi ngày hàng chục cây số, băng rừng lội suối mà vào mùa mưa rất nguy hiểm cho các cháu. Giúp các cháu được mở mang kiến thức, biết đọc biết viết để có thể tự lo cho bản thân.

Số thứ tự	Năm	Nhà Bán Trú / Trường
1	2009	Pa Tăng, Khe Sanh
2	2010	An Lão, Bình Định
3	2011	Măng Buk, Kon Tum
4	2012	Mường Chà, Điện Biên
5	2013	Trà Tập, Quảng Nam
6	2014	Quang Trọng, Cao Bằng
7	2015	Quan Hóa, Thanh Hóa
8	2016	Lang Thíp, Yên Bái
9	2017	Quế Phong, Nghệ An
10	2018	Phú Thiện, Gia Lai
11	2019	không có xây NBT
12	2020	Mèo Vạc, Hà Giang
	2021	dịch Covid
	2022	Mường Chà, Điện Biên

Tổng cộng chi phí xây NBT: VSW hỗ trợ 300 triệu VND, sau này tăng lên 450 tr. VND, phần còn lại là địa phương đóng góp.



Nhà lưu trú Pa Tăng, Khe Sanh, 2009



Nhà bán trú, trường Niêm Sơn, Mèo Vạc, Hà Giang, 2020

### 1.2.3. Ấn tượng một chuyến đi

*Chị Phạm Ngọc Thúy, Phó Chủ Tịch VSW*

Tôi xin kể về một chuyến khánh thành trường thôn Liên Sơn do VSW tổ chức như sau:





#### 1.2.4. Thảo luận

##### Tất cả người tham dự

- Trong chương trình học bổng: Đề nghị theo tiêu chuẩn thành tích học tốt trước hết, sau đó là hoàn cảnh khó khăn
- Một bạn trẻ trình bày 3 năm hoạt động cộng đồng: Giúp các bạn trẻ nghèo vùng sâu, vùng xa, dân tộc thiểu số, dạy kỹ năng mềm, sống với họ, các thử thách.
- Nhà hảo tâm cần thêm hỗ trợ ở VN để thực hiện các dự án thiện nguyện
- Nhóm dự án „Sách Hay dành cho Học sinh Tiểu học“ có lực lượng trẻ trong ngành kiến trúc xây dựng có thể hỗ trợ VSW trong các công trình xây dựng tại VN.
- Đề nghị VSW từ từ chuyển tiếp trách nhiệm đến người trẻ



### 1.3. Chương trình Tương Trợ và Hợp tác 2022 và trong tương lai

#### 1.3.1. Chương trình tặng sách và sinh hoạt với các trường

##### Tặng sách hay dành cho Học Sinh Tiểu Học (SHDCHSTH)

*Chị Hoàng Thị Thu Hiền (Trưởng dự án Sách Hay)*

**VSW dự định sẽ là tổ chức tài trợ đồng hành cùng dự án Sách Hay dành cho Học Sinh Tiểu Học với cô Hoàng Thị Thu Hiền là trưởng dự án.**

Cô Thu Hiền báo cáo như sau:

- Dự án SHDCHSTH đã mang sách hay đến tặng 80 huyện, 28 tỉnh từ Hà Giang đến Cà Mau

- Cô Thu Hiền đề nghị tặng sách hay đến 2 huyện thuộc 74 huyện nghèo nhất VN: Huyện Trùng Khánh (Cao Bằng) và Văn Quan (Lạng Sơn), gồm khoảng 50 trường, mỗi trường sẽ được tặng một bộ sách hay dành cho hs th trị giá khoảng 6 triệu VND, gồm nhiều thể loại, thiên nhiên, phiêu lưu, khám phá, thể giới quanh ta, bảo vệ môi trường, văn hóa lịch sử v.v...



- Đề nghị tặng thêm Học bổng, áo ấm, giày dép

- Các nhà hảo tâm sẽ cùng đoàn của dự án đến tận nơi (đường đi gian nan) để tặng sách, tiếp xúc và sinh hoạt với các em học sinh và các thầy cô. Các trường được tặng sẽ tập trung về một trường để nhận quà tặng và giao lưu với các nhà hảo tâm. Chương trình dự định như sau:

#### I. GIAO LƯU VỚI HỌC SINH ( 45 phút)

#### II. HỘI THẢO VÀ TẬP HUẤN PHƯƠNG PHÁP ĐƯA SÁCH ĐẾN HỌC SINH – VỚI THẦY CÔ (thời gian sáng - chiều)

##### A. HỘI THẢO

1. Năng lượng sống tích cực
2. Chuyện nghề giáo
3. Vai trò của sách

##### B. TẬP HUẤN CÁC PHƯƠNG PHÁP ĐƯA SÁCH ĐẾN VỚI HỌC SINH

1. Giới thiệu sách hàng tuần - Xây dựng thư viện thân thiện - Xây dựng kế hoạch đọc sách theo chủ đề của năm học- Sử dụng đa dạng các loại sách - Không phải là học sinh trường , có được đọc sách không ?- Nghệ thuật huy động sách - Nối dài cánh tay thư viện - Biểu dương khen thưởng về hoạt động đọc sách - Đưa buổi đọc sách thành chính khóa
2. Tổ chức các hoạt động : Cách đọc sách hiệu quả - Sân khấu hóa tác phẩm - Thi kể chuyện - Sáng tạo cùng sách - Các hình thức đọc sách - Tổ chức ngày hội sách - Phong trào trang sách trang đời - Đố vui có thưởng - Câu lạc bộ em yêu sách - Dẫn ngoại và tham quan



Một buổi sinh hoạt với các học sinh tiểu học trong một chuyến tặng sách hay của dự án SHDCHSTH và các nhà tài trợ (2019)

- Sau chương trình tặng sách, đoàn sẽ tham quan một số nơi nổi tiếng của vùng này: Thác Bản Dốc (đẹp thứ 4 thế giới) và động Ngườm Ngao, một trong 5 động đẹp nhất VN.

- Thời điểm tặng sách đề nghị là cuối tháng 10, đầu tháng 11, không có bão, thời tiết ôn hòa, lúa chín đẹp

Để VSW có thể cùng cô Thu Hiền thực hiện dự án chương trình tặng sách này, VSW xin được các nhà hảo tâm tài trợ để mua sách tặng ít nhất cho một huyện, 25 trường (khoảng 150 Tr. VNĐ (6000 Euro)).

(Nguồn ảnh

<https://tiengxuan.iimdofree.com/activities/t%E1%BA%B7ng-s%C3%A1ch-hay-cho-h%E1%BB%8Dc-sinh-ti%E1%BB%83u-h%E1%BB%8Dc/>  
[https://vi.wikipedia.org/wiki/Cao\\_L%E1%BA%A1ng](https://vi.wikipedia.org/wiki/Cao_L%E1%BA%A1ng))

### 1.3.2. Tặng sách dịch „Ngộ quá cái gì cũng Hóa!“ (tác giả: TS Mai Thi) cho Học Sinh Trung Học và các Thầy Cô

TS Phan Kim Hồ, chị Phạm Ngọc Thúy



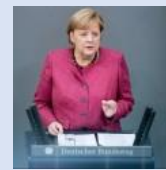
Tiến Sĩ Hóa Học Nguyễn Kim Mai Thi

Tiến Sĩ Hóa Học Nguyễn Kim Mai Thi, người Đức gốc Việt, là một tài năng khoa học được nước Đức vinh danh với rất nhiều huy chương có giá trị cao, trong đó là *Huân chương Công trạng Liên Bang* được Tổng thống Frank-Walter Steinmeier trao tháng 10, 2020.



Tổng thống Frank-Walter Steinmeier  
TS Nguyễn Kim Mai Thi

Thủ tướng Đức Angela Merkel, trong bài báo cáo về tình hình của nước Đức cuối năm 2020 tại một phiên họp của Quốc hội, khi nói lên tinh thần của chính sách ứng phó của Chính phủ Liên bang Đức với đại dịch, đã trích dẫn phát biểu của Mai Thi về virus gây đại dịch Covid-19 trên Đi truyền hình số 2 của Đức, mà bà rất tâm đắc.



Cựu Thủ Tướng Đức Merkel

*„Nhà báo khoa học Mai Thi Nguyen-Kim trong một cuộc phỏng vấn trên truyền hình gần đây đã nói lên một điều mà cá nhân tôi không bao giờ có thể diễn đạt được một cách sống động như cô ấy và đồng thời mô tả niềm tin sâu sắc của tôi“*

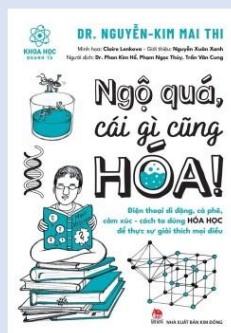
<https://doanhnhansaigon.vn/dnghi-viet/nguoi-viet-o-nuoc-ngoai-maithi-nha-khoa-hoc-tre-o-duc-1109294.html>

<https://www.bundespraesident.de/SharedDocs/Bilder/DE/Termine/Frank-Walter-Steinmeier/202010/201003DensverleihungDE-3-Nguyen-Kim.html>

„bạn hãy một lần nhìn thật sâu vào „đôi mắt“ của môn hóa học và hẳn rằng sẽ bị khuất phục trước sức lôi cuốn không cưỡng nổi.“

TS Nguyễn Kim Mai Thi

Bản gốc tiếng Đức của sách „Ngộ quá cái gì cũng Hóa!“ là Bestseller và đã được dịch ra 13 thứ tiếng trên thế giới, vừa được phát hành tại Việt Nam vào tháng 6 năm nay.



„Cô giải thích một cách hài hước và không giống ai về những phản ứng hóa học bí mật xảy ra trong và xung quanh chúng ta, và hơn tất cả: niềm đam mê hóa học.“

<https://cuoituan.tuoiitre.vn/cuocong-muon-mau/cuoc-song-tro-nen-thu-vi-khi-ban-nhin-no-duoi-lang-kinh-khoa-hoc-1556150.html>



„Làm sao mà thấy được? Rất đơn giản: hãy lấy một ly nước máy và nhỏ một giọt cà phê vào đó (mục có tác dụng tốt hơn, nhưng nếu bạn đang uống cà phê thì ...). Ngay cả khi bạn để yên ly trên bàn thì việc giọt cà phê lan tỏa ra khắp ly - dù không cần khuấy - cũng chỉ là vấn đề thời gian. Đây hẳn không phải là sự quan sát làm bạn bật ngửa vì ngạc nhiên. Nhưng hãy nhận thức rõ ràng chuyện gì thực tế đang xảy ra trong cái ly nước đứng yên đó! Cả một sự vùng vẫy nhộn nhịp và hỗn độn, đúng là một bữa liên hoan vi hạt! Tôi muốn mời bạn cùng tham gia vào bữa liên hoan vi hạt vô hình này - bởi vì đó là nơi hóa học bắt đầu.“

TS Nguyễn Kim Mai Thi, trích từ „Ngộ quá cái gì cũng Hóa!“

Viện văn hóa Goethe của Đức đã gọi cô là  
**„người phụ nữ đã làm cho khoa học trở nên thú vị“**

“Tôi nhận được nhiều tin tức khiến tôi rất cảm động, trong đó những người trẻ tuổi nói với tôi rằng họ đã theo dõi kênh của tôi dù họ chưa bao giờ nghĩ họ có thể hào hứng với khoa học. Vì thế, sự quan tâm phải được khơi dậy trước tiên và sau đó nó sẽ tự phát triển ” (TS Nguyễn Kim Mai Thi)

<https://cuoibin.kuolite.vn/cuocngmuommai/cuocdongtro-nen-thuvi-khiban-nhinno-duotangbinhkhohoc1556159.html>

Tặng sách „Ngộ quá cái gì cũng Hóa!“



- Nơi nhận sách tặng là các trường Trung Học Phổ Thông cấp 3 (lớp 10, 11, 12 / 15 tới 18 tuổi)
- Ở Bắc, Trung, Nam Việt Nam
- Trị giá mỗi quyển : 50.000 VND (khoảng 2 Euro) / quyển
- Dự định tặng 100 trường, mỗi trường 10 quyển

## **Góp ý (qua thư điện tử) của anh Đỗ Ngọc Quỳnh, chủ tịch đầu tiên của hội VSW**

„Cám ơn Bạn Thúy và các Bạn tham gia tổ chức.

Chúc mừng tác giả TS. Mai Thi và các Bạn đã dịch tác phẩm quý giá, Ngộ quá cái gì cũng HÓA, sang tiếng Việt

Góp ý này chỉ tập trung nội dung hoạt động của VSW trong thời gian tới nhắm vào nhóm người yếu thế tại VN, Đặc biệt trong các nơi có đồng bào thiểu số đang sinh sống tại nơi có phong cảnh tuyệt vời trong thiên nhiên yên lành với những đặc điểm khó quên cần học hỏi để bảo tồn và phát huy

Phần tương trợ vật chất sẽ kèm theo những biện pháp lâu dài như giáo dục, đặc biệt cho giới trẻ , học sinh, nhắm tới từng nhóm nhỏ, Cá nhân tiêu biểu để các em đó sau này là những hạt nhân cho phát triển tại chỗ.

”TƯƠNG TRỢ” là TRAO ĐỔI giữa đối tượng có nhiều có ít với tâm niệm bình đẳng cùng lo cho nhau dựa vào những ước vọng lâu dài của cả hai bên.”VSW” là cầu nối, bước đầu làm cầu cho mỗi nhóm, mỗi cá nhân tự phát triển.

Sử dụng công nghệ mới để giúp các hoạt động phát triển nhanh và bền vững.

Vài gợi ý trên tôi biết sẽ khó thực hiện. Nhưng kiên trì từng bước dần sẽ thành công. Thí dụ cho buổi hội thảo này: nếu nội dung cái gì cũng Hóa được Tác giả và những người có thẩm quyền cho phép sẽ chia thành các bài nhỏ giới thiệu như “vui học trực tuyến” kèm theo công cụ để các em ở xa cũng có cơ hội tiếp cận. Ngược lại các klip giới thiệu về cây cỏ được liệu hay phong cảnh, đặc sản tại nơi các em sinh sống sẽ là những “TRAO ĐỔI” cùng “TƯƠNG TRỢ” lẫn nhau từ những nhóm nhỏ các em muốn được “TRAO ĐỔI”. Xin tạm dừng tại đây với lòng ngưỡng mộ của tôi gửi tới tất cả các Bạn đã, đang và ae cùng nhau đóng góp với hoài bão” TƯƠNG TRỢ ĐỂ CÙNG NHAU GÓP PHẦN XÂY DỰNG ĐẤT MẸ” ./ĐNQ“

### 1.3.3. Chương trình tặng Học Bổng

Chị Phạm Ngọc Thúy

Chương trình học bổng này chủ yếu hỗ trợ các sinh viên có chí, ham học, có thành quả học tốt, nhưng thiếu điều kiện vật chất để theo đuổi việc học.



Đây là một câu chuyện của sinh viên Hồ Thị Thùy (người thứ hai trong ảnh, từ phải) trong một buổi tặng học bổng Tiếp sức đến trường, ngành Y mà tôi đã được dịp tham dự:

„Bạn Hồ Thị Thùy - sinh viên năm thứ năm ngành y học dự phòng Trường ĐH Y dược - ĐH Huế.

Ba năm trước, ba Thùy mất vì đuối nước trong lúc mưu sinh. Vài tuần sau, đến lượt Thùy bị tai nạn giao thông, 4 ngày sau nữa mẹ ngã bệnh giữa mùa 1 Tết vì cú sốc gia đình. Trước đó, bà nội Thùy bị ngã chấn thương nặng.

"Sau khi ba mất, em đã định bỏ học vì nhà nghèo và tự dẫn vật bản thân vì mình mà ba phải vất vả rồi mất mạng. Được sự động viên của mọi người, em quyết dù khó khăn đến mấy cũng phải học đến chốn để không phụ công, niềm hi vọng của ba mẹ," (<https://tuoitre.vn/tiep-suc-cho-nhung-giac-mo-blouse-trang-20190222124300865.htm>).

Bạn Thùy đã nhận được học bổng trong buổi này và được một nhà tài trợ hỗ trợ thêm để trả một phần nợ. Bạn Thùy đã phấn đấu vượt khó vươn lên và học thành tài. Bạn đang hành nghề Bác Sĩ ở VN.

## Chương trình Học Bổng (tài trợ)

- Tân sinh viên với hoàn cảnh khó khăn vào mỗi mùa tuyển sinh Cao Đẳng, Đại Học 10 triệu ĐVN (400 €), trường hợp đặc biệt 15 Tr. VND (600 €) / SV một lần
- Học sinh, sinh viên ngành Y 10 triệu VND (400 €), trường hợp đặc biệt 15 Tr. VND (600 €) / SV
- **Tiêu chuẩn:** Thành tích học tốt, hoàn cảnh khó khăn
- Dự định tặng ít nhất 10 HB cho mỗi thể loại

### **1.3.4. Trao đổi về nhu cầu dùng sách NNT và việc hợp tác giữa xí nghiệp với trường nghề**

*VSW và quý vị chuyên gia, đại diện xí nghiệp, trường nghề*

#### **Thảo luận**

*Tất cả người tham dự*

- Xí nghiệp và trường đào tạo nghề đánh giá cao sách dịch của nhóm Nhất Nghệ Tinh (NNT) về chất lượng, nhấn mạnh nhu cầu ứng dụng và phổ biến rộng rãi sách NNT vào các xí nghiệp
- Trao đổi những điểm tích cực và thử thách trong đào tạo nghề song hành (đào tạo nghề kép), theo Duales Ausbildungssystem của Đức, tại VN
- Lãnh vực nhà hàng khách sạn:
  - Xí nghiệp đặt nặng việc đào tạo nghề, giúp cơ hội, phương tiện đào tạo.
  - Rất cần sách đang dịch của nhóm NNT „Chuyên ngành kỹ thuật ẩm thực“ để giảm áp lực trong công việc đào tạo
  - Học sinh tốt nghiệp tìm được việc làm tại các xí nghiệp
- Có tình trạng xí nghiệp chỉ đào tạo những người họ cần, không như hệ thống đào tạo nghề song hành của Đức (đào tạo công nhân để khi ra trường, họ có thể làm việc cho xí nghiệp khác)
- Khó giữ công nhân được trường nghề đào tạo ở lại xí nghiệp, nơi họ đã thực tập
- Học viên hủy hợp đồng đào tạo song hành với AHK (phòng Công nghiệp và Thương mại Đức tại Việt Nam), bị gia đình chi phối: Học Đại Học tốt hơn học nghề
- Việc dạy nghề, nâng cao tay nghề nhìn chung chưa tốt tại VN
- VN thu hút vốn đầu tư nước ngoài, giá công nhân rẻ
- Nhà nước cần biện pháp cụ thể như giảm thuế cho xí nghiệp đào tạo nghề song hành để các xí nghiệp có thể nhận học sinh trường nghề vào xí nghiệp mình học thực hành, theo hệ thống đào tạo song hành của Đức
- Chính phủ cần có chương trình cụ thể để huấn luyện đào tạo công nhân, thảo luận với doanh nghiệp nước ngoài để chuyển giao công nghệ cho VN
- Các xí nghiệp cần hợp tác chặt chẽ hơn để đẩy mạnh việc đào tạo nghề
- Từ nhu cầu trong cơ khí nông nghiệp: Thành lập Trung tâm Đào tạo Cơ khí hóa Nông nghiệp, đầu tư vào nhà máy để học viên học thực hành.

#### **Góp ý (qua thư điện tử) của anh TS Lê Đình Kha, Hiệu trưởng CĐ Kỹ Thuật Cao Thắng**

„Trường Cao đẳng Kỹ Thuật Cao Thắng rất trân trọng biết ơn Hội VSW(UBTT), nhóm dịch sách Nhất Nghệ Tinh, trong những năm qua đã tặng nhà trường các đầu sách: Cơ điện tử, Điện – Điện tử, Cơ Khí, Ôtô. Các tài liệu này rất thiết thực cho giáo dục nghề nghiệp, là tư liệu rất quý cho giảng viên tham khảo & minh họa hình ảnh trong các tiết giảng, đặc biệt là tư liệu quý cho sinh viên tham khảo tại thư viện ( là một trong những đầu sách được sinh viên chuyên ngành mượn nhiều, nhất là giai đoạn các em làm đồ án tốt nghiệp). Đặc biệt các Cô, Bác đã từng học tại trường, giờ đã là chuyên gia, AHLĐ, GS, TS... luôn theo dõi sự phát triển của nhà trường, có những góp ý chia sẻ rất thiết thực, hiệu quả giúp cho công tác đào tạo của nhà trường tốt hơn.“

### 1.3.5. Các lĩnh vực hội VSW xin được tài trợ (trước mắt)

Các lĩnh vực đóng góp trước mắt (số tiền đóng góp tùy lòng hảo tâm)			
Lĩnh vực hỗ trợ	Thể loại	Kennwort (Mục đích sử dụng)	Trị giá mỗi đơn vị quà tặng
<b>Sách tặng</b>			
Trường nghề	Sách Nhất Nghệ Tinh	NNT	Tùy mỗi sách
Tiểu học, vùng sâu vùng xa	Sách Hay Tiểu Học	Sách Hay Tiểu Học	Một bộ sách khoảng 6 tr. VND (240€) / trường
Trung học phổ thông cấp 3 / Bắc, Trung, Nam	Sách dịch "Ngộ quá cái gì cũng Hóa!", tác giả TS Nguyễn Kim Mai Thi	Sách TS Mai Thi	50.000 VND (2 €) /sách
<b>Học bổng</b>			
Thành tích học tốt, hoàn cảnh khó khăn	Tiếp sức đến trường / Tân Sinh viên Cao Đẳng/Đại Học	HB Tiếp Sức Đến Trường	10 Tr. VND (400 €) /SV, đặc biệt 15 Tr. VND (600 €)/SV
Thành tích học tốt, hoàn cảnh khó khăn	Điểm Sáng Ngành Y Học sinh, Sinh viên ngành Y	HB Điểm Sáng Ngành Y	10 Tr. VND (400 €) /SV, đặc biệt 15 Tr. VND (600 €) / SV

## 2. Phản hồi (tóm tắt) của người tham dự

- VSW được thành lập năm 1976 với anh ĐN Q làm chủ tịch, chị ĐT V làm phó chủ tịch và tôi NLD làm Tổng thư ký (đến 1979 anh NS C thay). Sau đó anh ĐV C mới thay anh Q.!
- Chương trình Trường Bán Trú quá hay! G. xin được phép tham gia trong đợt tới!
- Cảm ơn chị P. đã kể về những khó khăn của đồng bào còn nhiều cho những bạn ít có dịp về VN như G. biết!
- Cảm ơn chị T. và ban tổ chức tổ chức Zoom.
- Thật cảm động khi nghe chị P. kể về chương trình Vsw về nhà bạn. Cảm ơn.
- Phải có người tham gia nhóm dịch NNT đi giới thiệu, hay là một người nào đó họ có lòng giúp giới thiệu thì có thể nhận được hỗ trợ từ nhóm dịch NNT để giới thiệu được? (Anh H. trả lời: Cần có người của nhóm NNT)
- Có địa chỉ để mượn sách NNT ở TPHCM nhằm mục đích giới thiệu sách không? (Anh H. trả lời: Không có địa điểm mượn sách ở TPHCM, sách „Chuyên ngành Kỹ thuật Môi trường có Leseprobe trong trang web của vsw: <http://www.vsw-ubtt.com/>)
- Chào anh T.. Anh ủng hộ tiếp tục học bổng ngành Y nhé ! Nhờ anh khởi xướng nên các bạn trẻ ở VN có điều kiện tiếp tục việc học.

Mai Thi viết, nói, kể đủ tài,  
Sách nào xuất bản cũng đều hay!  
Biến chuyện khó khăn thành đơn giản,  
Chú, bác, cô, dì phục lắm thay!  
Kỳ ngộ có duyên cùng chú H.  
Chuyên gia dịch sách thiệt là may!  
"Lạ lùng tất cả đều hóa học!"  
Sách xuất bản rồi G. mua ngay! 😊 (NAP)

- cảm ơn T. T. đã tổ chức, các bạn già trong bạn trách nhiệm VSW về các đóng góp kiên trì và hiệu quả! Rất dzui được gặp lại ảo vài bạn cố tri ở xứ chuồng ngựa sau bao nhiêu năm xa cách như chị P. anh Q., vợ chồng M. P.
- Cảm ơn chị T. và tất cả các anh chị đã đóng góp một buổi thảo luận rất bổ ích.
- Cam on chị T. anh T.



- Cám ơn T. đã tổ chức chương trình !
- Cám ơn ban tổ chức! Hẹn gặp lại!
- Tôi ủng hộ những người bỏ công làm để đạt được những kết quả cụ thể.
- XUAN TIEN VO:  
Có việc gì cháu có thể làm được thì cô bác cứ mail cho cháu: [tienvx@hcmute.edu.vn](mailto:tienvx@hcmute.edu.vn), hoặc liên hệ với cháu qua bác H. hoặc thầy T. là được.

### 3. Cảm nghĩ của tôi

Buổi Hội thảo trực tuyến "Hành trình Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt của Hội VSW (UBTT)" đã được tổ chức vào ngày 3.7.22.

Qua buổi trao đổi này, tôi cảm nhận tấm lòng của quý anh chị và các bạn, dù ở đâu, trong hay ngoài nước, dù sống và làm việc trong lãnh vực nào, đều mong muốn một đất nước Việt Nam tốt lành, nên đóng góp, giúp đỡ. Tôi xúc động trước những hoàn cảnh vô cùng khó khăn trên các vùng đất nước, các vùng sâu, vùng xa, cảm kích năng lực vượt khó của giới trẻ, của các anh chị, các bạn đã, đang và sẽ cực lực làm việc cho hoà bình chung.

Một người bạn vừa được tròn 90 tuổi. Nhân dịp này, anh đã viết lên những cảm nghĩ về cuộc sống con người. Theo tôi, đó là những tinh hoa được anh kết tụ lại sau 90 năm mà tôi cảm nhận được: Cuộc sống tốt lành, cơ sở cho một cuộc sống chung, biến những ước mơ cho hạnh phúc riêng tư thành năng lực cho cộng đồng, với và vì người khác.

Trong tinh thần này, tôi gửi đến các anh chị và các bạn bài tường thuật tóm tắt và bổ túc cho buổi hội thảo trực tuyến ngày 3.7.22.

Cùng với bài này, tôi gửi theo đây thông tin hướng dẫn đóng góp của hội VSW, rất mong được các anh chị và các bạn đồng hành.

Xin chúc các anh chị, các bạn cùng gia đình luôn vui, khỏe.

Trân trọng,

Phạm Ngọc Thúy  
Nhóm tổ chức Sinh hoạt Trực tuyến Hàng tháng  
Phó chủ tịch hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt VSW

PS. Tôi gửi theo đây bài hướng dẫn đóng góp của hội VSW

(Nguồn ảnh: <http://www.vsw-ubtt.com/>)

## Hướng dẫn đóng góp

Cảm ơn các nhà hảo tâm đồng hành cùng Hội Tương trợ và Hợp tác VSW. Chúng tôi xin lưu ý đến các nhà hảo tâm về các hình thức để tiếp nhận tiền đóng góp và xác nhận đóng góp như sau:

### 1. Tiếp nhận đóng góp

Tên tài khoản:

**Vietnamesisches Studienwerk e.V. (VSW)**

Ngân hàng:

**BW-Bank (Baden-Württembergische Bank)**

Số tài khoản:

**IBAN: DE76 6005 0101 0002 8425 34**

**BIC (Swift Code): SOLADEST600**

### 2. Xác nhận đóng góp

- Gửi thư điện tử cảm ơn của Hội đến người đóng góp (nếu VSW có Email)
- Gửi thư điện tử chứng nhận để nộp vào hồ sơ khai giảm thuế (nếu người đóng góp ở Đức và VSW có địa chỉ)

### 3. Các lĩnh vực đóng góp trước mắt

Các lĩnh vực đóng góp trước mắt (số tiền đóng góp tùy lòng hảo tâm)			
Lĩnh vực hỗ trợ	Thể loại	Kennwort (Mục đích sử dụng)	Trị giá mỗi đơn vị quà tặng
<b>Sách tặng</b>			
Trường nghề	Sách Nhất Nghệ Tinh	NNT	Tùy mỗi sách
Tiểu học, vùng sâu vùng xa	Sách Hay Tiểu Học	Sách Hay Tiểu Học	Một bộ sách khoảng 6 tr. VND (240€) / trường
Trung học phổ thông cấp 3 / Bắc, Trung, Nam	Sách dịch "Ngộ quá cái gì cũng Hóa!", tác giả TS Nguyễn Kim Mai Thi	Sách TS Mai Thi	50.000 VND (2 €) /sách
<b>Học bổng</b>			
Thành tích học tốt, hoàn cảnh khó khăn	Tiếp sức đến trường / Tân Sinh viên Cao Đẳng/Đại Học	HB Tiếp Sức Đến Trường	10 Tr. VND (400 €) /SV, đặc biệt 15 Tr. VND (600 €) /SV
Thành tích học tốt, hoàn cảnh khó khăn	Điểm Sáng Ngành Y Học sinh, Sinh viên ngành Y	HB Điểm Sáng Ngành Y	10 Tr. VND (400 €) /SV, đặc biệt 15 Tr. VND (600 €) / SV

### 4. Mẫu đơn „ĐÓNG GÓP“

Xin điền vào mẫu đơn „ĐÓNG GÓP“ ở trang tiếp theo và gửi về:

**Hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt**

**Phạm Ngọc Thúy**

**info.vsw.de@gmail.com**

Những câu hỏi, ý kiến, phản hồi, cũng xin gửi về địa chỉ email trên.

Trân trọng cảm ơn,

Hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt VSW



## Hội Tương trợ và Hợp tác Đức-Việt VSW

### ĐÓNG GÓP

Họ tên người đóng góp

Email

Điện thoại

Địa chỉ nhà ở Đức (khi cần chứng nhận của VSW để nộp hồ sơ thuế ở Đức)

### Hình thức đóng góp

Qua chuyển khoản vào tài khoản của VSW ở Đức (nêu trên) ngày:

### Số tiền đóng góp

Euro:

US\$:

**Yêu cầu sử dụng cho mục đích** (nhấp chuột vào khung chọn, đánh chữ x)

Tặng sách

Sách NNT

Sách hay Tiểu học và sách TS Mai Thi

Tặng Học Bổng

Tiếp sức đến trường

Điểm sáng ngành Y

Cả hai (sách và học bổng)

Lĩnh vực khác

Lời nhắn